

ESPT. ZBKIA / Nº EXPT: **2026/022**

HIRIKO KALE-ARGIAK ETA HIRI ALTZARIAK MARGOTZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PINTADO DE FAROLAS Y MOBILIARIO URBANO DE LA CIUDAD
AURKIBIDEA	INDICE
1.- KONTRATURAREN XEDEA ETA IRISMNEA 2.- EGIN BEHARREKO GUTXIENEO ERAGIKETAK 3.- EGIKARITZA ORDENA 4.- LANEN DESKRIBAPENA 5.- ZEHAZTAPENAK ETA ZERBITZUA 6.- GIZA BALIABIDEAK ETA LANBIDE GAIKUNTZA 7.- BALIABIDE MATERIALAK 8.- ASEGURUAK ETA LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA 9.- TRAFIKOARI ERAGINA ETA SEINALEZTAPENA 10.- HONDAKINEN KUDEAKETA	1.- OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO 2.- OPERACIONES MÍNIMAS A REALIZAR 3.- ORDEN DE EJECUCIÓN 4.- DESCRIPCION DE TRABAJOS 5.- ESPECIFICACIONES Y SERVICIO 6.- MEDIOS HUMANOS Y CAPACITACIÓN PROFESIONAL 7.- MEDIOS MATERIALES 8.- SEGUROS Y PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES 9.- AFECCIÓN AL TRAFICO Y SEÑALIZACIÓN 10.- GESTIÓN DE RESIDUOS
1.- KONTRATURAREN XEDEA ETA IRISMNEA	1.- OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO
Agiri honetan, Donostiako udalerriko kale-argien eta hiri-altzarien margotze lanak egiteko oinarri izango diren zehaztapenak ezartzen dira. Lanak Donostiako edozein tokitan egingo dira, Zubietan, Landarbason eta Oberan barne.	En el presente pliego se establecen las especificaciones que sirvan de base para la realización de los trabajos de pintado de farolas y mobiliario urbano del término municipal de Donostia. Los trabajos se realizarán en cualquier punto del término municipal de Donostia / San Sebastián, incluyendo Zubieta, Landarbaso y Oberan.
2.- EGIN BEHARREKO GUTXIENEO ERAGIKETAK	2.- OPERACIONES MÍNIMAS A REALIZAR
Aurrerago zehaztuko diren baldintza teknikoak gorabehera, elementu bakoitzarekin egin beharreko gutxieneko eragiketak honako hauek izango dira: Lurzorua eta zoladura babestu beharko dira olanen edo beste sistema batzuen bidez. Margotu beharreko elementu guztiak aldeztu aurretik garbitzea, eta itsatsita izan ditzaketen paper, eranskailu eta abar guztiak kentzea. Elementu metalikoek izan ditzaketen irtenguneak	Independientemente de los requisitos técnicos que se detallarán más adelante, con cada uno de los elementos, las operaciones mínimas a realizar serán las siguientes: Se deberá proteger el suelo y el pavimento mediante lonas u otros sistemas. Limpieza previa de todos los elementos a pintar, eliminando de los mismos cuantos papeles, pegatinas, etc., que puedan tener adheridas. Rascado de las protuberancias, debido al óxido o exceso de capas de pintura, que puedan presentar los elementos

urratzea, oxidoa edo pintura geruza gehiegi daudelako. Pintatzeko, brotxak erabiliko dira, pinturaren banaketa uniforme izan dadin, geruzatan aplikatuz eta soberako pintura-tantak eta/edo -markak sortzea saihestuz. Galbanizatutako eta galbanizatua bistan dagoen pintura-geruza galdu duten elementu metaliko guztiak inprimazio egoki baten bidez tratatu beharko dira, ondoren pinturari hobeto heltzeko.	metállicos. El pintado se realizará utilizando brochas, de tal forma que el reparto de la pintura sea uniforme, aplicando en capas, evitando la formación de gotas y/o marcas de pintura sobrante. Todos los elementos metállicos que sean galvanizados y hayan perdido la capa de pintura encontrándose el galvanizado a la vista, deberán ser tratados previamente con una imprimación apropiada para un mejor agarre posterior de la pintura.
3.- EGIKARITZA ORDENA	3.- ORDEN DE EJECUCIÓN
Kontratuaren Arduradunak lanen jardín ordena finkatuko du, alde zuretik ezarritako lehentasunen arabera. Agindu horiek enpresa esleipendunaren arduradunari helaraziko zaizkio. Pintatze-lanak kontuan hartu behar dira, eta jarraian gauzatzeko programatuko dira. Baina hori alda daiteke, hau da, etenaldiak sor daitezke eguraldi txarragatik edo kanpoko beste arrazoi batzuegatik. Esleipendunak ezin izango ditu geldiarazteak erreklamatu.	El Responsable del Contrato fijará el orden de actuación de los trabajos según prioridades previamente establecidas. Dichas órdenes se transmitirán al responsable de la empresa adjudicataria. Se ha de tener en cuenta de los trabajos de pintado se programarán para su ejecución en continuo. Pero ello puede verse modificado, es decir, pueden generarse pausas debido a inclemencias meteorológicas u otras causas externas. La adjudicataria no podrá reclamar las paralizaciones.
4.- LANEN DESKRIBAPENA	4.- DESCRIPCION DE TRABAJOS
4.1.- KALE ARGITERIA (FAROLAK)	4.1- ALUMBRADO PUBLICO (FAROLAS)
Farola pintatzeko, farola osatzen duten elementuak bereizten dira: ✓ Zutabea: zoruaren zimendatzetik besoetara edo luminariara. Kasu honetan, zutabe lauak eta apaingarriak bereizten dira. ✓ Besoa: Kasu batzuetan hainbat beso egon daitezke bizkarrezurretik irteten direnak. ✓ Luminaria: Zutabearen goiko puntuan oinarritzen da, edo, hala badagokio, beso bakoitzean. Elementu guzti-guztiak unitateka zehaztuko dira: 1) Un. 5 metro edo gutxiagoko altuera duen zutabea margotzea 2) Un. 5 eta 10 metro arteko altuera duen zutabea margotzea 3) Un. 10 metroko edo hortik gorako altuera duen zutabea margotzea.	Para el pintado de la farola se diferencian los elementos que conforman el mismo: ✓ Columna: Desde la cimentación del suelo hasta los brazos o la luminaria. En este caso se diferenciarán las columnas lisas y las ornamentales. ✓ Brazo: En algunos casos pueden existir varios brazos que emergen desde la columna. ✓ Luminaria: Que se sustenta en el punto alto de la columna, o en su caso, en cada uno de los brazos. Todos y cada uno de los elementos se determinarán por unidad: 1) Ud. Pintado de columna de altura igual o menor a 5 metros 2) Ud. Pintado de columna de altura entre 5 metros y 10 metros 3) Ud. Pintado de columna de altura igual o mayor a

4) Un. 5 metroko edo hortik beherako altuera duen apaindura-zutabea pintatzea 5) Un. 5 metrotik gorako altuera duen apaindura-zutabea pintatzea 6) Un. Edozein motatako besoak pintatzea 7) Un. Edozein motatako luminaria pintatzea	10 metros. 4) Pintado de columna ornamental de altura igual o menor a 5 metros 5) Ud. Pintado de columna ornamental de altura superior a 5 metros. 6) Ud. Pintado de brazos de cualquier tipo 7) Ud. Pintado de luminaria de cualquier tipo
4.2.- HIRI ALTZARIAK (BARANDAK)	4.2- MOBILIARIO URBANO (BARANDILLAS)
Jarraian, plegu honen barruan oinezkoentzako barandei, eskudelei eta defentsei dagozkien elementuak deskribatzen dira. 8) ML: burdina/burdinurtu modeloko baranda (Argentinako Errepublika pasealekua, Salamanca pasealekua, Kontxako baranda edo antzekoa) 9) ML: 1,5 "-ko barra baten oinezkoentzako defentsa, 1,5 eta 2 metro bitarteko distantzia-euskarriekin. 10) ML: 2 "-ko barra baten oinezkoentzako defentsa, 1,5 eta 2 metro bitarteko distantzia-euskarriekin 11) ML: 1,5 "-ko bi barreko oinezkoen defentsa, 1,5 eta 2 metro bitarteko distantzia-euskarriekin. 12) ML: 2 "-ko bi barreko oinezkoen defentsa, 1,5 eta 2 metro bitarteko distantzia-euskarriekin. 13) ML: 1,5 "-tik 2" -ra bitarteko eskudelak, horman ainguratuta. 14) ML: Beste eredu batzuk (lehenago definitutakoekin parekatuko dira, eraikuntzaren edo geometriaren arabera)	A continuación, se describen los elementos que corresponden a las barandillas, pasamanos y defensas peatonales, dentro del presente pliego. 8) ML: Barandilla modelo hierro/fundición (Paseo República Argentina, Paseo Salamanca, barandilla Concha o similar) 9) ML: Defensa peatonal de una barra de 1,5", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. 10) ML: Defensa peatonal de una barra de 2", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros 11) ML: Defensa peatonal de dos barras de 1,5", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. 12) ML: Defensa peatonal de dos barras de 2", con apoyos a interdistancia de 1,5 a 2 metros. 13) ML: Pasamanos de 1,5" a 2", con anclaje a pared. 14) ML: Otros modelos (los cuales se asimilarán a los definidos anteriormente, según su construcción o geometría)
4.3.- HIRI ALTZARIAK (BANKUAK)	4.3- MOBILIARIO URBANO (BANCOS)
Jarraian, bankuei dagozkien elementuak deskribatzen dira. 15) Ud: Sofa modeloko bankua 16) Ud: Banku bikoitza modeloa	A continuación, se describen los elementos que corresponden a los bancos. 15) Ud: Banco modelo Sofa 16) Ud: Banco modelo Doble
5.- ZEHAZTAPENAK ETA ZERBITZUA	5.- ESPECIFICACIONES Y SERVICIO
1etik 14ra definitutako unitateetarako, elementu metalikoak pintatzeko, behar izanez gero, inprimatu egingo dira, eta RAL koloreko pintura antioxidatzaileko bi esku aplikatuko dira, zuzenean aplikatzekoak eta azkar lehertzekoak. Kasu bakoitzerako, Kontratuaren arduradunak zehaztuko du. Eta elementuak errepasatu,	Para las unidades definidas 1 a 14 el pintado de los elementos metálicos, se realizará mediante la aplicación de, imprimación en caso necesario, y dos manos de pintura antioxidante de aplicación directa y secado rápido de color RAL que, para cada caso se determine por el Responsable del Contrato. Y repaso de los elementos en

behar izanez gero. 15. eta 16. unitateek euskarri metalikoak eta zura dituzte. Metalezko euskarrietarako zehaztapenak aurreko paragrafoan deskribatutakoak dira. Eta zurezko elementua pintatzeko, azkar lehertzeko esmalte sintetiko zuriko bi eskuekin egingo da. Lizitaztaileek beren eskaintzarekin batera katalogo, ziurtagiri edo erabiliko diren pintura eta inprimazioen kalitatea eta ezaugarriak zehazten dituen beste edozein dokumentu aurkeztu beharko dute. Kontratatistak material guztia bildu ondoren, kontratuaren arduradunari erakutsi beharko dio, eta hark lote osoa baztertu ahal izango du, baldin eta haren ezaugarriak ez badatoz bat eskaintakoekin edo jatorrizkoak ez diren ontzietan hornitzen badira. Plegu honen 4. puntuan definitutako zerbitzuen guztizko kopurua Udalaren beharren arabera izango da. Beraz, lizitazioaren oinarritzko aurrekontua gehienekoa da. Ez du inola ere Udala osorik ordaintzera behartzen, eta benetan eskatzen dituen eta gauzatzen diren zerbitzuak baino ez ditu ordainduko. Elementu metaliko horietako bakoitzaren kontserbazio-egoeraren arabera, Kontratuaren arduradunak horiek margotzeko erabakia hartuko du. Enpresa esleipendunak margotu beharreko elementuen neurketak egin beharko ditu. Eskaintzek lanak egiteko elementuak erabiltzeagatik gastu guztiak jaso beharko dituzte (hala nola kamioi-garabia, plataforma jasotzaileak, orga-eskailerak, eskuzko eskailerak, hesiak, seinaleztapen-zintak, kartelak, etab., hau da, jasotzeko bitarteko lagungarri guztiak edo behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren beste batzuk). Era berean, eskaintzen zenbatekoan sartuko dira kontratatistak ordaindu beharreko zerga, aseguru edo bestelako gastu guztiak.	caso necesario. Las unidades definidas 15 y 16, se componen de soportes metálicos y madera. Para los soportes metálicos las especificaciones, son las descritas en el párrafo anterior. Y para el pintado del elemento de madera se realizará con dos manos de esmalte sintético blanco de secado rápido. Las licitadoras deberán acompañar a su oferta algún catálogo, certificado o cualquier otro documento en que se especifique la calidad y características de las pinturas e imprimaciones que se vayan a utilizar. Una vez realizado el acopio de todo el material por parte del contratista, deberá ser mostrado el mismo al Responsable del Contrato, quien podrá rechazar la totalidad del lote, en caso de que las características de este no correspondan a las ofertadas o se suministre en envases no originales. El número total de servicios definidos en el punto 4 del presente pliego será en función de las necesidades del Ayuntamiento. Por tanto, el presupuesto base de licitación, se trata de un máximo estimado. En ningún caso vincula al Ayuntamiento a abonar su totalidad, quien solo pagará los servicios que realmente pida y se lleven a cabo. Dependiendo del estado de conservación en que se encuentre cada uno de estos elementos metálicos, el Responsable del Contrato tomara la decisión de pintarlos. La empresa adjudicataria estará obligado a realizar las mediciones de los elementos a pintar. Las ofertas deberán incluir todos los gastos por utilización de elementos para la realización de los trabajos (como camiones-grúa, plataformas elevadoras, escaleras de carro, escaleras manuales, vallas, cintas de señalización, carteles, etc, es decir todos los medios auxiliares de elevación u otros necesarios para la correcta ejecución). Igualmente, en el importe de las ofertas estarán incluidos todos los impuestos, seguros u otros gastos derivados, que hayan de ser abonados por el contratista.
---	---

6.- GIZA BALIABIDEAK ETA LANBIDE GAIKUNTZA	6.- MEDIOS HUMANOS Y CAPACITACIÓN PROFESIONAL
Kontratuaren zerbitzura jarritako enpresa esleipenduneko langile guztiek eskatutako kategoria eta esperientzia izango dute, jarraian zehazten den bezala. Kontratuaren arduradunak baliabide horien ezintasuna ikusten badu, hura ordezeko eskatu ahal izango dio enpresa esleipendunari. Gutxienez 4 pertsona izan beharko ditu, eta gutxienez 2 talde, beren ibilgailuekin, bitarteko osagarriekin eta dagozkien ekipoekin. Osatutako ekipoa 2 pertsonakoak izan ohi dira, egin beharreko lanak hala eskatzen duenean edo kontratuaren arduradunak hala eskatzen duenean izan ezik. Talde bakoitza honako hauek osatuko dute: ✓ Pintore Ofizial 1, 2 urteko esperientzia frogatua duena. ✓ Margolari laguntzaile 1, 6 hilabeteko esperientzia frogatua duena. Gainera, bi ekipoetako batek PEMP mota bat baino gehiago segurtasunez jarduteko txartela izan beharko du, hala nola altuerako lan-plataformak, cherry picker-ak, plataforma jasotzaileak edo guraizeak. Kategoriak honako hauek dira: Estatika Bertikala (1a), Besoko Estatika (1b), Mugikor Bertikala (3a), Besoko Mugikorra (3b). Izan ere, ezinbestekoa da farolak pintatzeko. Lanak egiteko behar den gutxieneko ekipoa da. Langile guztien buru enpresa esleipendunaren solaskide baliodun edo arduradun bat egongo da. Izendatutako pertsonak gutxienez lau (4) urteko esperientzia izango du pintura-lanak antolatze lanpostu batean edo antzeko lanetan. Pertsona horrek bere eginkizunak betetzean sortzen diren arazo guztiak konponduko ditu. Programatutako aldizkako bilera guztietara eta Udalak egiten dizkion errekerimenduetara joan beharko du, aitzakiarik gabe, eta kontratatutako prestazioei buruz hartzen diren erabakiak hartzeko ahalmen nahikoa izango du,	Todo el personal de la empresa adjudicataria puesto a disposición del contrato, tendrá categoría y experiencia solicitada como se detalla a continuación. Si la incapacidad de estos medios fuera apreciada por el responsable del contrato podrá exigir a la empresa adjudicataria que sustituya al mismo. Deberá contar con un mínimo de 4 personas, que formarán al menos 2 equipos, con sus vehículos, medios auxiliares y equipos correspondientes. Los equipos formados serán habitualmente de 2 personas, salvo cuando así lo requiera el tipo de trabajo a realizar o lo exija el Responsable del Contrato. Cada uno de los equipos estará formado por: ✓ 1 Pintor Oficial 1º, con 2 años de experiencia demostrada. ✓ 1 Ayudante Pintor, con 6 meses de experiencia demostrada. Además, uno de los dos equipos deberá estar formado y en disposición del carnet para operar con seguridad varios tipos de PEMP, también conocidos como Plataformas de Trabajo en Altura, Cherry Pickers, Plataformas Elevadoras, o Tijeras. Las categorías incluyen Estática Vertical (1a), Estática de Brazo (1b), Móvil Vertical (3a), Móvil de Brazo (3b). Dado que para el pintado de las farolas es indispensable. Se considera el equipo mínimo necesario para la realización de los trabajos. Al frente de todo el personal deberá existir un interlocutor válido o Responsable de la empresa adjudicataria. La persona designada tendrá una experiencia de al menos cuatro (4) años en un puesto o trabajos similares de organización de trabajos de pintura. Esta persona resolverá cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones. Deberá asistir, sin excusa, a todas las reuniones periódicas programadas y a los requerimientos que el Ayuntamiento le efectúe y tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas

erabakitzeke gaitasun legal edo formalik ezaren eraginik gabe. Kontratuari buruzko gai guztietarako baliozko solaskide bakarra izango da; era berean, une oro aurkitzeko moduan egon beharko du. Pertsona hori ez badago, baja hartu duelako edo oporregatik, enpresak ordezkoa izendatuko du absentiak irauten duen bitartean, eta pertsona horrek ordeztuaren eskumen berberak izango ditu. Enpresa esleipenduna arduratuko da langileek segurtasunari eta osasunari buruzko indarreko araudian aurreikusitako babes pertsonaleko bitartekoak izateaz eta erabiltzeaz, lan horiekin lotutako zereginetan egin beharreko jarduera eta zereginetarako. Horregatik, eta arestian azalduakoa betez, berariaz debekatuta dago zerbitzuak eskatzen dituen lanak beste baldintza batzuetan egitea.	puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal. Será el único interlocutor válido para todos los asuntos relativos al contrato; así mismo deberá estar localizable en todo momento. En ausencia de esta persona por causar baja o por vacaciones, la empresa designará a su sustituto durante la ausencia, debiendo tener esta persona las mismas atribuciones que la sustituida. La empresa adjudicataria será responsable de que el personal cuente y utilice los medios de protección personal previstos en la normativa vigente de seguridad y salud para las actividades y tareas a desarrollar en las tareas asociadas a estos trabajos. Por ello, y en cumplimiento de lo anteriormente expuesto, queda expresamente prohibido que se realicen en otras condiciones los trabajos que exige el servicio.
7.- BALIABIDE MATERIALAK Lantalde bakoitzak ibilgailu bat izan beharko du plegu honetan zehaztutako lanak egiteko beharrezko materiala eramateko. Bestalde, beharrezkoa izango da jasotze-soluzioen elementuren bat jabetzan edo azpikontratazio-konpromisoan edukitzea (plataforma jasotzailea, plataforma artikulatua, plataforma teleskopikoa, guraize-plataforma edo pertsona bakarrekoko plataforma). Plegu honetan definitutako zutabeak pintatzeko aukera ematen duena.	7.- MEDIOS MATERIALES Cada equipo de trabajo deberá disponer de un vehículo donde lleve el material necesario para la realización de los trabajos definidos en el presente pliego. Por otro lado, será necesario disponer en propiedad o compromiso de subcontratación de algún elemento de soluciones de elevación (Plataforma elevadora, plataforma articulada, plataforma telescópica, plataforma tijera o plataforma unipersonal). Que permita la ejecución del pintado de las columnas definidas en el presente pliego.
8.- ASEGURUAK ETA LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA Esleipendunaren kontura izango da erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzea, lanek eragin diezaieketen gertaerei hirugarrenei ekiteko. Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea eta segurtasun- eta osasun-arloan indarrean dagoen araudia betetzen direla ziurtatzeko, enpresa esleipendunak arriskuen ebaluazioa egin beharko du, eta, ebaluazio horretan, langileen segurtasuna eta osasuna bermatzeko hartu beharreko prebentzio-neurriak jaso beharko ditu, bai langile propioenak, bai autonomoenak, bai azpikontratatu daitezkeen beste	8.- SEGUROS Y PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES Será a cuenta de la adjudicataria la contratación de un seguro de responsabilidad civil, para acometer los incidentes a terceros, que puedan verse afectados por los trabajos. Para asegurar el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y normativa vigente en materia de seguridad y salud, la empresa adjudicataria deberá tener realizado su correspondiente evaluación de riesgos en el que se reflejen las medidas a adoptar de índole preventiva para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores, tanto propios, como autónomos y a los de otras empresas

enpresa batzuenak. Kasu horietan, presentzia-maila handieneko eta larritasun handieneko lan-arriskuak altueretako lana eta pinturak eta disolbatzaileak manipulatzearekin lotutakoak dira. Horretarako, norbera babesteko ekipamenduak (NBE) erabiliko dira, eta hondakinak hondakinen kudeatzaile baimendu baten bidez erretiratu dira. Egin beharreko lanen ezaugarriak direla eta, gehiegizko esfortzuekin eta jarrera behartuekin lotutako prebentzio-jarduerak ere kontuan hartuko dira.	que puedan subcontratarse. Los riesgos laborales con mayor grado de presencia y mayor severidad son en estos casos, el trabajo en alturas y los relacionados con la manipulación de las pinturas y disolventes, para lo cual se contarán con los Equipos de Protección Individual EPIS correspondientes, realizando la retirada de residuos a través de un gestor de residuos autorizado. Debido a las características de las tareas a realizar, se tendrán también en consideración las actividades preventivas relacionadas con los sobreesfuerzos y las posturas forzadas.
9.- TRAFIKOARI ERAGINA ETA SEINALEZTAPENA Salbuespenezko kasuetan, kontratuaren arduradunak ikusiko balu lanak egiteak trafikoan nahaste nabarmenak eragingo lituzkeela, dela ibilgailuentzat dela oinezkoentzat, esleipendunari mugatu ahal izango litzaiokelanak dagokion lekuan egin beharreko ordutegia. Era berean, farola batzuk errepidetik oso gertu daudenez, eta horrek plegu honetan zehaztutako lanak zaildu ditzakeenez, esleipendunaren kontura izango da lanak seinaleztatzea (konoen bidez, seinale bertikalen bidez, seinale horizontalen bidez...), sortutako arriskuak saihestek Pintatutako eremuak behar bezala seinaleztatu beharko dira, herritarrak pintura freskoarekin zikin ez daitezen. Lan-eremuak hesiz eta seinaleztapen-zintaz behar bezala mugatuta egon beharko du, herritarrak lan-eremura sar ez daitezen, behar bezain lehor eraman arte. Egunero esleipendunak argazkiak aterako ditu, bai lanak hasi aurretik, bai lanaldiaren amaieran, barandek eta bankuek seinaleztatzen dituzten hesiak eta abisuak, hala nola "Margotu berria - Margotu berria". Seinaleak edo testudun abisuak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko dira, euskarari lehentasuna emanez.	9.- AFECCIÓN AL TRAFICO Y SEÑALIZACIÓN En caso excepcional, si el Responsable del Contrato comprobase que la realización de los trabajos causara trastornos apreciables al tráfico, ya sea rodado o peatonal, se podría limitar a la adjudicataria el horario que hubieran de realizarse los trabajos en el punto concreto de que se trate. Asimismo, debido algunas farolas se encuentran muy cercanas a la carretera, y ello podría dificultar los trabajos especificados en este pliego, será por cuenta de la adjudicataria la señalización de los trabajos (mediante conos, señalización vertical, señalización horizontal...) para evitar los riesgos generados. Las zonas pintadas deberán de ser debidamente señalizadas para evitar que los ciudadanos puedan ensuciarse con la pintura fresca. La zona de trabajo deberá estar debidamente acotada con vallas y cinta de señalización para evitar que los ciudadanos accedan a la zona de trabajo, hasta que este lo suficientemente seca, para su retirada. Diariamente el adjudicatario sacará fotos tanto antes de empezar los trabajos como al final de la jornada de las zonas de trabajo en las que se aprecien los vallados y los avisos que señalizan las barandillas y los bancos, como "Margotu berria - Recién pintado". La señalización o los avisos con texto deberán estar redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

10.- HONDAKINEN KUDEAKETA	10.- GESTIÓN DE RESIDUOS
Enpresa esleipendunak hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzko 7/2022 Legearen arabera kudeatu beharko ditu hondakinak, eta nahitaez bereizi beharko ditu ontziak, pintura-hondarrak eta trapu eta xurgatzaile kutsatuak. Hondakinak kudeatzaile baimendu batek kudeatu beharko ditu, eta lanen zuzendaritzari dagozkion egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu. Berariaz debekatuta dago bide publikoan erremintak garbitzea, edo lurzoruan edo uretan eragina izan dezakeen beste edozein jarduera egitea, hala nola pinturak edo beste material batzuk estolderiatik isurtzea. Kontzeptu horrek sortutako kostu guztiak unitateko prezioetan sartuta daude.	La empresa adjudicataria deberá gestionar los residuos conforme a la Ley 7/2022 de residuos y suelos contaminados, debiendo separar obligatoriamente envases, restos de pintura y trapos y absorbentes contaminados. Los residuos deberán se gestionados a través de gestor autorizado, debiendo presentar los justificantes correspondientes a la dirección de los trabajos. Queda expresamente prohibida la limpieza de herramientas en la vía pública, o cualquier otra actividad que pueda afectar al suelo o a las aguas, como como el vertido de pinturas u otros materiales por el alcantarillado. Todos los costes generados por este concepto están incluidos en los precios unitarios.
Donostia, sinaduraren egunean HIRI ALTZARIEN ARDURADUNA	Donostia, a fecha de la firma EL RESPONSABLE DE MOBILIARIO URBANO
Egoitz Imaz Alkizalete HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUEN ATALA / SECCIÓN DE MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANOS	

ERANSKINAK			ANEXOS				
I ERANSKINA:			ANEXO I:				
KONTZEPTUA / CONCEPTO			GEHIEZKO PREZIOA (BEZ gabe) / PRECIO MAXIMO (sin IVA)	BEZ %21 / IVA 21%	GEHIEZKO PREZIOA (BEZ barne) / PRECIO MAXIMO (IVA incluido)	UNITATEA / UNIDAD	% HAZTAPENA / % PONDERACION
	KALE ARGITERIA / ALUMBRADO PUBLICO						
1	5 metroko edo hortik beherako altuera duen zutabea pintatzea	Pintado de columna de altura igual o menor a 5 metros	100,00 €	21,00 €	121,00 €	€/UD	7,50%
2	5 metro eta 10 metro arteko altuera duen zutabea pintatzea	Pintado de columna de altura entre 5 metros y 10 metros	227,00 €	47,67 €	274,67 €	€/UD	7,50%
3	10 metroko edo hortik gorako altuera duen zutabea pintatzea	Pintado de columna de altura igual o mayor a 10 metros	246,00 €	51,66 €	297,66 €	€/UD	7,50%
4	5 metroko edo hortik beherako altuera duen apaindura-zutabea pintatzea	Pintado de columna ornamental de altura igual o menor a 5 metros	146,00 €	30,66 €	176,66 €	€/UD	7,50%
5	5 metrotik gorako altuera duen apaindura-zutabea pintatzea	Pintado de columna ornamental de altura superior a 5 metros	259,00 €	54,39 €	313,39 €	€/UD	7,50%
6	Edozein motatako besoak pintatzea	Pintado de brazos de cualquier tipo	109,00 €	22,89 €	131,89 €	€/UD	7,50%
7	Edozein motatako luminaria pintatzea	Pintado de luminaria de cualquier tipo	62,00 €	13,02 €	75,02 €	€/UD	7,50%
HIRI ALTZARIAK (BARANDAK) / MOBILIARIO URBANO (BARANDILLAS)							
8	Burdina/galdaketa modeloko baranda	Barandilla modelo hierro/fundicion	19,00 €	3,99 €	22,99 €	€/ML	6,00%
9	Barra bateko 1,5" oinezko defentsa	Defensa peatonal 1,5" una barra	7,00 €	1,47 €	8,47 €	€/ML	6,00%
10	Barra bateko 2" oinezko defentsa	Defensa peatonal 2" una barra	8,50 €	1,79 €	10,29 €	€/ML	6,00%
11	Bi barradun 1,5" oinezko defentsa	Defensa peatonal 1,5" dos barras	9,50 €	2,00 €	11,50 €	€/ML	6,00%
12	Bi barradun 2" oinezko defentsa	Defensa peatonal 2" dos barras	11,00 €	2,31 €	13,31 €	€/ML	6,00%
13	Eskudela	Pasamanos	3,50 €	0,74 €	4,24 €	€/ML	6,00%
HIRI ALTZARIAK (BANKUAK) / MOBILIARIO URBANO (BANCOS)							
14	Sofa modeloko bankua	Banco modelo sofa	38,50 €	8,09 €	46,59 €	€/UD	5,75%
15	Banku bikoitza	Banco doble	35,00 €	7,35 €	42,35 €	€/UD	5,75%

